

[美] 保罗·哈钦斯 (Paul Hutchens) 著

朱燕楠 译



第一季

4

糖溪帮探险记

THE LOST CAMPERS

湖上奇遇大狗鱼



第1季④

湖上奇遇大狗鱼

The Lost Campers

【美】保罗·哈钦斯 (Paul Hutchens) 著

朱燕楠 译



图书在版编目(CIP)数据

湖上奇遇大狗鱼 / (美) 哈钦斯著; 朱燕楠译. —
北京: 新世界出版社, 2012.1
(糖溪帮探险记. 第1季; 4)
ISBN 978-7-5104-2459-5

I. ①湖… II. ①哈… ②朱… III. ①儿童文学 - 中
篇小说 - 美国 - 现代 IV. ①I712.84

中国版本图书馆CIP数据核字(2011)第264082号

北京市版权中心外国图书合同登记
图字: 01-2011-6681

Originally published in the USA under the title "The Lost Campers"
Copyright©1940,1997 by Pauline Hutchens Wilson
Published by Moody Press
Chicago, Illinois 60610
Simplified Chinese edition copyright
2012 ZDL BOOKS
All rights reserved.

湖上奇遇大狗鱼

作 者: [美] 保罗·哈钦斯
责任编辑: 李晨曦 邓婧
责任印制: 李一鸣 黄厚清
出版发行: 新世界出版社
社 址: 北京市西城区百万庄大街24号
总编室电话: +86 (10) 68995424 68326679
发行部电话: +86 (10) 68995968 68998705
本社中文网址: <http://www.nwp.cn>
本社英文网址: <http://www.newworld-press.com>
版权部电子信箱: frank@nwp.com.cn
版权部电话: +86 (10) 68996306
印 刷: 环球印刷(北京)有限公司
经 销: 新华书店
开 本: 880×1230 1/32
字 数: 46千字 印张: 5.5
版 次: 2012年5月第1版
书 号: ISBN 978-7-5104-2459-5
定 价: 90.00元/套(共6册)

新世界版图书 版权所有 侵权必究
新世界版图书 印装错误可随时退换

作者女儿的一封信

你好！我是糖溪帮的一员！

不过我不知道自己究竟是哪一个。表现好的时候，我是小吉；调皮捣蛋的时候呢，有时是比尔·柯林斯，有时甚至是顽皮的诗集。

其实，我是保罗·哈钦斯的女儿，从爸爸动笔的那天开始，我就经常听他朗读手稿，跟着他去明尼苏达北部的森林，去科罗拉多，还有别的地方，为糖溪帮寻找各种各样的事情做。

光阴似箭，一转眼五十多年过去了。父亲已回天家，而糖溪帮依然活跃，全套36本书仍在印行，我还为当今读者新添了我的5个孩子的故事，他们是20世纪50年代到70年代成长起来的。

现实中的糖溪位于印第安纳州，而糖溪帮的人物原型就是我的父亲和他的6个兄弟。

保利娜·哈钦斯·威尔森



译者的话

翻译的时候，我就把自己当成故事的叙述者——男孩比尔·柯林斯。我甚至觉得，自己跟比尔确实有很多相似之处：热爱大自然，喜欢思考，联想丰富，脾气急躁……所以，当比尔犯起倔脾气的时候，我很能体会他的心境。比尔带我认识了各种各样的花鸟鱼虫，教给我很多重要的生存技能：用手表辨别方向，用放大镜取火，在地里做饭……他还透露了一些我难以了解的男孩心事，例如他说过“大多数男孩就算喜欢女孩，也死活不愿承认”。

糖溪帮中，我最喜欢诗集，他是个淘气包。有人说“淘气的孩子聪明”。诗集就很聪明，有时像个小福尔摩斯。不过他总给我出难题，因为他酷爱背诗，触景生情，张嘴就来，有流行儿歌，有名人佳句，也有他自己编的小诗，要把它们翻译得诙谐、押韵可真不容易。

糖溪帮中的男孩，相貌、个性、喜好各不相同，但他们都有善良的心，都有要做真正男子汉的雄心壮志，而且在勇敢地向着这个目标努力。

我衷心希望这套书能给那些勇于成长的男孩增添勇气和信心，并帮助父母理解儿子，老师理解男生，女孩理解男孩。

你们的大朋友朱燕楠

2012年2月29日

糖溪帮主人公自我介绍

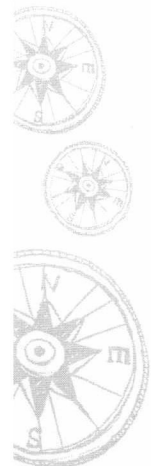


我是丹尼尔·奥古斯特·布朗。我真是不明白父母为什么给我起这么个冗长的名字，我还是喜欢朋友们叫我“**杂耍**”。我天生好动，能翻筋斗，爬起树来赛过猴子。这可能有点夸张了！别人都说我是块杂技演员的料，不过，我可对杂技没兴趣，我最喜欢唱歌了，我愿意用歌声来荣耀赞美我的那一位。

这是我——威廉·贾斯帕·柯林斯。我只是个普普通通的男孩子，连外号都没有，只有个小名，**比尔**。我有个梦想：长大想当一名医生。



我是“**大吉**”，帮里的人都听我的，可能是因为我比较强壮吧。我曾经参加过童子军，学过不少本领。比如，有人流血不止的时候，我能做止血绷带；我还能打21种绳结。我喜欢运动，特别是打棒球，最讨厌以强欺弱，谁要是敢这样，我一定会把他痛骂一顿。





我是罗伊·吉尔伯特，从我的相貌上，你不难猜出我的外号吧。对，就叫“蜻蜓”！我有一双大眼睛，每次有新情况，我都是第一个看见的。不知为什么，在我眼里，什么东西都比原来的大一倍。我喜欢别人叫我“蜻蜓”！

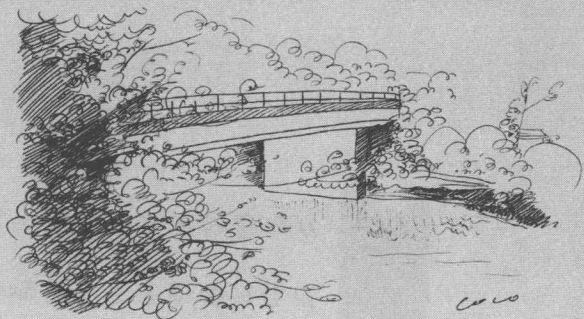


我是莱斯利·汤普森，大家都管我叫“诗集”，因为我常常会诗兴大发。我长得可能有点胖，但绝不像他们背地里说的那般夸张。其实，最让我尴尬的还不是我的身材，而是我的声音，我正在变声，听起来像鸭子叫似的。唉，真是可惜了我这副好嗓子。不过也没关系，我反正以后想当侦探，不想当歌唱家。



我是吉米·富特，糖溪帮中最小的一个，大家都叫我“小吉”。别看我年龄小，胆子可不算小，别忘了，我还打死过一头大黑熊呢！当然，我最大的梦想是当一名宣教士。





目录

1

糖溪发洪水了… 1

2

杂耍救了比尔和小吉… 17

3

哇噢！糖溪帮要坐着房车去露营喽… 29

4

一路风景如画… 45

5

帕斯湖畔的松林度假村… 55

6

密林中的火车车厢… 69

7

糖溪帮乘船去钓鱼… 77

8

奇怪的鱼排葬礼… 85

9

童子军的训练，比尔“淹死”了… 101

10

从地里挖出来的午餐… 111

11

杂耍被邀请去芝加哥献唱… 125

12

开上快艇去抓大鱼… 137

13

三只落汤鸡… 151

附录：糖溪帮教你分辨鱼类

糖溪帮帮规

糖溪地区地图





1

糖溪发洪水了



春天，糖溪发了一场特大洪水。你还记得去年冬天，我们上山去小木屋看

望帕老头吗？我估计那样的暴雪天气以前从来没有过。雪下啊下啊，不停地下，几乎下了一个冬天，因此当积雪融化时，糖溪就泛滥成灾了。

可是，假如没遇到这场洪水，假如我和小吉没差点淹死的话，那么后来当糖溪帮去北方野营度假的时候，诗集、蜻蜓和我没准儿就真的淹死了。诗集、蜻蜓、小吉都是我们帮的男孩，我马上会介绍他们。在给你讲野营的曲折经历前，我要用一两章来讲讲那场著名的糖溪洪水。

春天一到，积雪消融，雪水奔流，涌下山坡，漫过田野，汇入糖溪，把糖溪惹怒了。它从漫长的冬眠中醒来，在乡间肆意横行。它那汹涌的棕色水流叹息着，唏嘘着，沸腾着，咆哮着漫

过田野、沼泽、河汉，像一只残暴的八爪鱼伸出了水做的棕色长指头。

也许我本不该把小吉放进一只大洗衣盆里，拖着他漂过浅水去他爸爸的猪圈。当时猪圈淹没在两英尺^①深的洪水中，水似乎还会往上涨，而小吉的猫咪恰巧被困在猪圈顶上，喵喵地叫个不停。我们怕它淹死，就决定在洪水上涨之前把它救下来，还能顺便找点乐子。

连毛头小子也懂得在急流中乘筏子漂流有多危险，我们本没打算干这种傻事，可结果证明我们的行为同样危险。当时，小吉家的平顶矮猪圈已经有一部分淹在水里了，水是从河汉溢出漫进他家场院的。此时，我们的计划似乎并不危险。而且，当我们出发去小猫被困地点时也没出危险。假如糖溪上游的堤坝没有决口，我们的救援行动就根本不会有危险。可是，堤坝决口了，放

^①1英尺=30.48厘米。



出3英尺高的一堵水墙，朝我们直逼过来……

讲得太快了，我还是先介绍一下糖溪帮，免得你对我们一无所知。在汤姆·提耳加入之前，全帮只有6个人，他加入之后就变成了7个——7是个完美的数字。

首先介绍我们帮的最佳成员——小吉。小吉是一个长着闪亮蓝眼睛的漂亮小孩，也是一位了不起的小基督徒。以前，他是糖溪帮里唯一拥有真正信仰的人，后来其他人才陆续醒悟。原来，当基督徒并不意味着整日悲悲切切，耷拉着脸，或者变成娘娘腔。我们发现耶稣自己也是从我们这么小的小男孩过来的，而且他比我们的父母更喜欢小男孩。

大吉是我们的头头。他刚开始长胡子，他的胡子嫩得像小乳鸽身上的绒毛。他是镇上武功最棒的，曾将汤姆·提耳的大哥鲍勃打得屁滚尿流。

大吉和小吉不是亲兄弟，只是好朋友，但俩

人感情很深，比帮里其他人之间的感情都深。不过，我和诗集之间的感情也不亚于他俩。诗集拥有水桶般的身材和侦探般的头脑，心里装着101首诗，总是张口就来。他的嗓音像小公鸡学乌鸦叫一样难听，在教会唱歌的时候，他发出的是一种混合了男低音和童声高音的吼叫。

杂要是我们的杂技演员，擅长空翻和滚翻，对爬树的喜爱超过了馋嘴男孩对草莓的喜爱。你知道吗？杂要的妈妈以前是个酒鬼，后来在他身上发生了奇妙的事，我们教会的牧师称之为“重生”。从那以后，他就变成了一位了不起的父亲。当然，我自己的爸爸也很了不起，他一定是世界上最优秀的男人，否则妈妈不可能嫁给他。

噢！你真该见见我亲爱的妈妈和我可爱的小妹妹——夏洛特·安。妈妈有一头棕灰色的头发，虽然不如小吉的妈妈长得漂亮，但她拥有我见过的最甜美的脸庞。即使她一言不发，我也



能感觉到她在向我、爸爸和妹妹传达着美好的讯息，有点像无线电发报。

让我想想……我讲到哪儿了？啊，想起来了，我正在给你介绍糖溪帮，只剩蜻蜓没介绍了。蜻蜓长着一双圆鼓鼓的大眼，酷似金鱼眼，但更像眼睛大得跟脑袋差不多的蜻蜓——当然，我们的蜻蜓没那么夸张，可他的眼睛确实很大。他的鼻尖不像一般男孩的鼻尖那样朝前，而是朝下的。跟他一起玩上几次，你就会发现他是个很棒的小家伙，你会非常喜欢他，根本不会在意他长相寒碜。这就是糖溪帮成员：大吉、小吉、诗集、杂耍、蜻蜓，还有我——红头发的比尔·柯林斯。也许我该告诉你，我的脾气很暴躁，经常像爆竹一样炸开，使我麻烦不断。

现在接着讲糖溪历史上最严重的那场洪灾。连帕老头也不记得经历过比这次更严重的洪灾了。帕老头是个善良的白胡子老头，住在山上，

他是糖溪地区最早的居民之一。

我在上本书《意外大营救》中给你讲过，在一个寒冷的雪天，我们救了帕老头一命。当夜，我爸爸和杂耍爸爸，还有很多男人一起顶风冒雪上山找我们。次日，我们终于安全回家。雪一直在下，道路全被阻断，我们不得不在牲口棚旁边的大雪堆里挖出一条通道才进了家门。

过了一段时间，一段美好而漫长的时光，等到夏洛特·安又长大一些，学会叫“爸爸”而且能不靠枕头自己坐起来的时候，春天便悄悄临近了。先是暖一天，冷一天，阴雨连绵几天，接下来又会暖一天。到了3月末的一天，老糖溪开始从漫长的冬眠中苏醒。

发大水前的一个星期，糖溪尚未解冻。那天，我们正站在横跨糖溪最宽、最深的河段的一座大桥上，俯视脏兮兮的、雪盖冰覆的河面时，突然听见一阵低沉的隆隆声，从大桥正下方开

